

Daśa Avatāra

Los diez avatares de Śrī Kṛṣṇa

LIBRO PARA COLOREAR



Título original: ***Daśa Avatāra. Ten Incarnations of Śrī Kṛṣṇa. Coloring Book.***

Gaudiya Vedanta Publications, Sección Karisma (1era edición, 2006).

Este libro para colorear presenta los versos originales en sánscrito y español del *Daśavatāra-Stotram* del *Śrī Gīta-govinda* por Śrīla Jaydeva Goswāmī. La presente edición tradujo dichos versos del inglés del *Śrī Gauḍīya Gītī-Guccha. An Anthology of Gauḍīya Vaiṣṇava Songs*. Gaudiya Vedanta Publications (6ta edición, 2013).

Los dibujos lineales fueron creados bajo la guía y supervisión de Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja. Fueron originalmente diseñados como relieves para las paredes del templo Śrī Giridhari Gauḍīya Maṭh en Govardhana, Uttar Pradesh, la India.

Publicado por Publicaciones Gaudiya Vedanta, un sello editorial de Gaudiya Vedanta Publications, Inc. Gopīnātha Bhavana, Sevā Kuñja, Vrindavana. 281121, Uttar Pradesh, la India.

<https://www.facebook.com/PublicacionesGaudiyaVedanta/>

<https://www.facebook.com/PublicacionesGaudiyaVedanta/>

Traducción del inglés: Indirā dāsī.

Revisión y corrección del texto: Adhokṣaja dāsa y Mohinī dāsī.

Diseño y maquetación: Kuñja-kalikā dāsī.

Derechos sobre esta edición: © 2017 Gaudiya Vedanta Publications, Inc.

4589 Pacheco Boulevard Martínez, California 94553 EUA.

<http://mygvp.org>

Derechos sobre la traducción: © Indirā dāsī. Algunos derechos reservados.



Excepto donde se indique explícitamente, únicamente el texto de la traducción de esta obra (no el diseño, las fotografías, las obras de arte, etc.) está bajo una licencia Creative Commons Atribución-Sin Derivadas 3.0

Para ver esta licencia, vaya a: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/cr/>

Dibujos lineales de los maestros espirituales: © Rādhā-mohana dāsa. Utilizados con autorización.

Dibujos lineales de los avatares: © Syāmarānī dāsī. Utilizados y modificados con autorización; <http://bhaktiart.net/>

Ilustración en la portada: © Syāmarānī dāsī. Utilizada con autorización.

Daśa Avatāra. Los diez avatares de Śrī Kṛṣṇa. Libro para colorear.

Primera edición: Kārtika de 2017

Impreso en Nueva Delhi por Spectrum Printing Press (P) Ltd.

Nueva Delhi, la India.

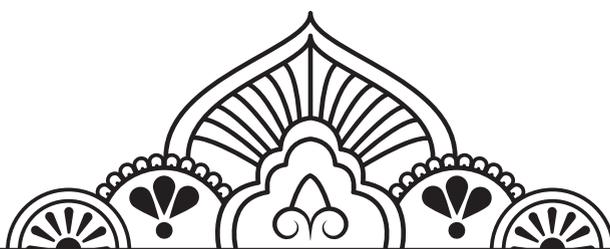
Daśa Avatāra

Los diez avatares de Śrī Kṛṣṇa

LIBRO PARA COLOREAR



Publicaciones
Gaudiya Vedanta



“En los primeros diez versos del *Śrī Gīta-govinda* de Śrīla Jayadeva Goswāmī se describen los encantadores pasatiempos de los diez avatares más prominentes de Bhagavān Śrī Kṛṣṇa. El propio Śrī Kṛṣṇa se manifiesta en la forma de estos diez avatares: en Su forma de Matsya salvó los Vedas, en Su forma de Kūrma sostuvo al mundo, salvó a la madre tierra en Su forma de Varāha, en Su forma de Nṛsimha mató a Hiraṇyakaśipu, en Su forma de Vāmana engañó e hizo suyo a Bali, destruyó a los malvados *kṣatriya* en Su forma de Paraśurāma, luchó con Rāvaṇa en Su forma de Rāma, castigó a los malhechores en Su forma de Balabhadra, abogó por compasión en Su forma de Buddha y mató a los bárbaros en Su forma de Kalki. ¡Oh Bhagavān Śrī Kṛṣṇa! Mis reverencias a Ti, que asumes estas diez formas.”

(*Śrī Gīta-govinda*, acto 1, verso 16)



ŚRĪ ŚRĪMAD
BHAKTIVEDĀNTA NĀRĀYAṆA GOSVĀMĪ MAHĀRĀJA

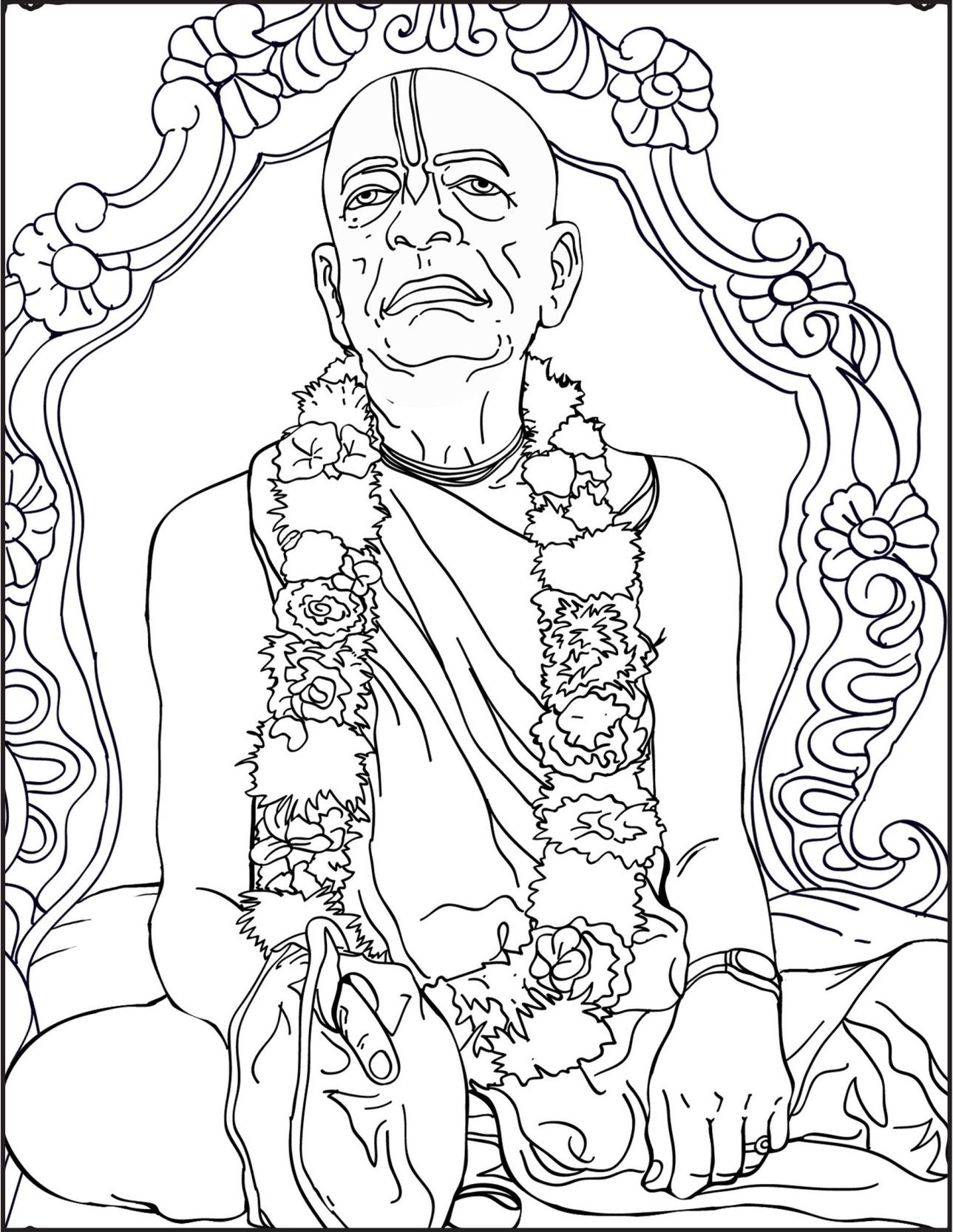




El Señor dice en la *Bhagavad-gītā* (4.7): “Oh sucesor de Bharata, siempre que hay una disminución en las prácticas religiosas y un aumento de la irreligiosidad, Yo desciendo personalmente.” Por lo tanto, no es imaginación, sino un hecho, que la suprema personalidad de Dios, por Su dulce voluntad, se manifiesta en diferentes avatares como Matsya, Kūrma, Varāha, Nṛsimha, Vāmana, Paraśurāma, Rāmacandra, Balarāma, Buddha, así como en muchas otras formas. Los devotos están siempre deseosos de ver alguna de las formas innumerables del Señor. Se dice que, al igual que nadie puede contar cuántas olas hay en el océano, nadie es capaz de contar todas las formas del Señor. Sin embargo, esto no quiere decir que cualquiera que asegure ser una forma del Señor va a ser reconocido como un avatar. Los avatares de la suprema personalidad de Dios son aceptados de acuerdo con las descripciones que aparecen en las escrituras. Las actividades de los avatares son la prueba de Su identidad y todo avatar descrito en las escrituras actúa de una manera extraordinaria (*keśava dṛta-mīna-śarira jaya jagadīśa hare*).

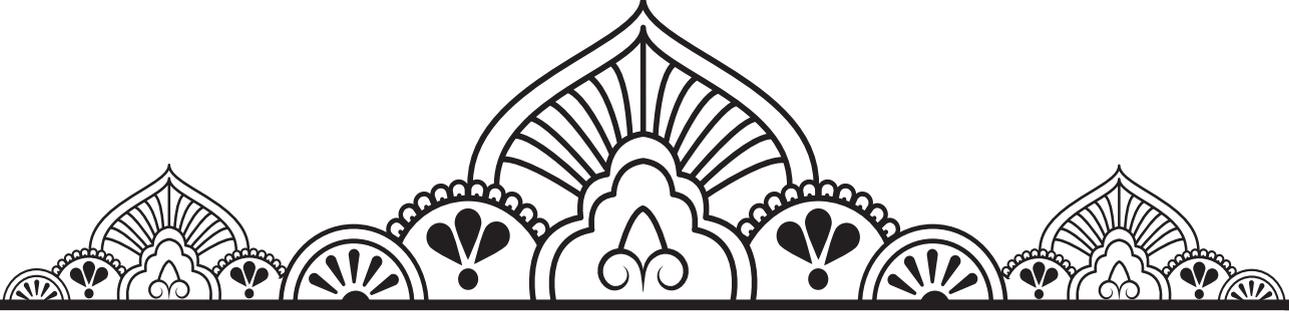
El Señor aparece y desaparece exclusivamente por Su propia y dulce voluntad y solamente los devotos afortunados pueden guardar la esperanza de verle cara a cara.

Śrīmad Bhāgavatam, canto 8, capítulo 5, verso 46



ŚRĪ ŚRĪMAD
BHAKTIVEDĀNTA SVĀMĪ MAHĀRĀJA





रामादिमूर्तिषु कलानियमेन तिष्ठन्
नानावतारमकरोद्भवनेषु भुवनेषु किन्तु।
कृष्णः स्वयं समभवत् परमः पुमान् यो
गोविन्दमादिपुरुषं तमहं भजामि ॥३९॥



*rāmādi-mūrtiṣu kalā-niyamena tiṣṭhan
nānāvātāram akarod bhuvaneṣu kintu
kṛṣṇaḥ svayaṁ samabhavat paramaḥ pumān yo
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*



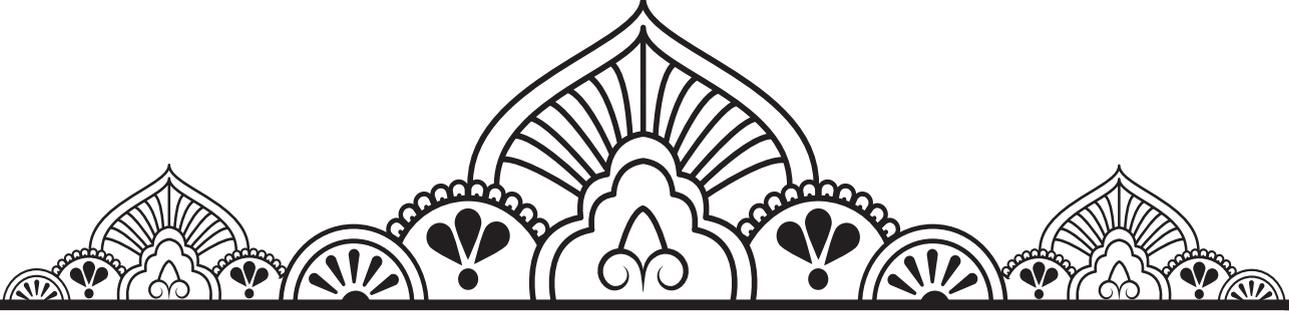
Yo adoro a Govinda, el Señor original. Él se ha manifestado personalmente como Kṛṣṇa y como diversos avatares en el mundo, tales como Rāma, Nṛsimha, Vāmana, etc...

Śrī Brahma-Saṁhitā, texto 39



❧ Śrī Kṛṣṇa ❧





प्रलयपयोधिजले धृतवानसि वेदं
विहितवहित्र-चरित्रमखेदम्।
केशव धृतमीनशरीर जय जगदीश हरे॥१॥



pralaya-payodhi-jale dhṛtavān asi vedam
vihita-vahitra-caritram akhedam
keśava! dhṛta-mīna-śarīra! jaya jagadīśa! hare

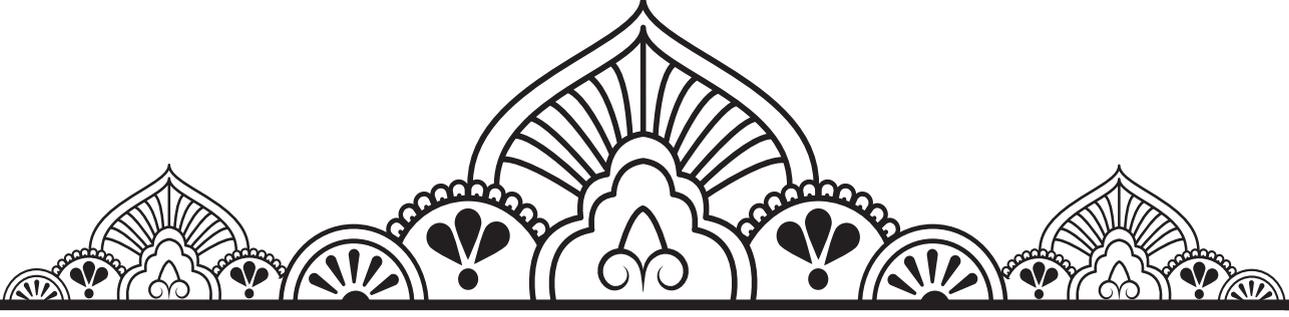


Cual barco, Tú sostuviste los Vedas sin ningún esfuerzo
en las aguas de la disolución universal. ¡Oh Keśava,
toda gloria a Ti que asumiste la forma de un pez
[Matsya]! ¡Oh Señor del universo! ¡Oh Hari!



❧ Śrī Matsya-avatāra ❧





क्षितिरिह विपुलतरे तिष्ठति तव पृष्ठे
धरणिधरणकिणचक्रगरिष्ठे।
केशव धृतकूर्मशरीर जय जगदीश हरे॥२॥



kṣītir iha vipulatare tiṣṭhati tava pṛṣṭhe
dharāṇi-dharāṇa-kiṇa-cakra-gariṣṭhe
keśava! dhṛta-kūrma-śarīra! jaya jagadīśa! hare

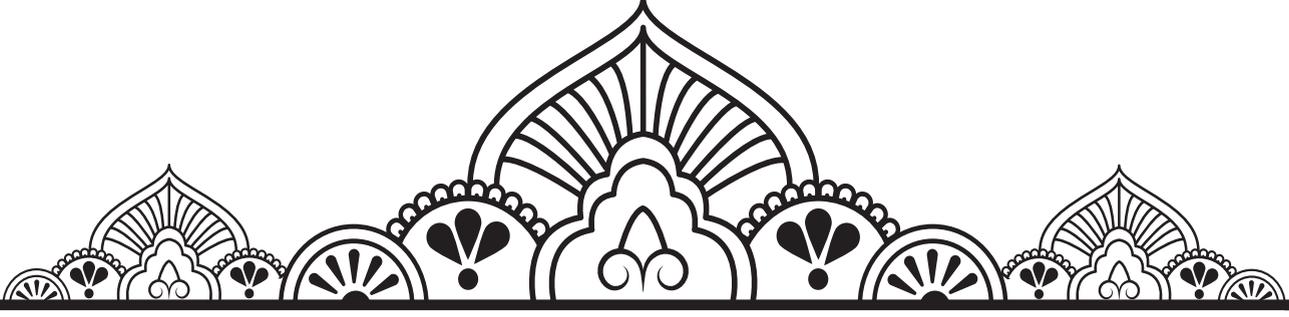


La Tierra reposa sobre tu ancha espalda, endurecida
por abundantes callosidades producidas por esa carga.
¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste la forma
de una tortuga [Kūrma]! ¡Oh, Señor del universo!
¡Oh, Hari!



❧ Śrī Kūrma-avatāra ❧





वसति दशनशिखरे धरणी तव लग्ना
शशिनि कलङ्कलेव निमग्ना।
केशव धृतशूकररूप जय जगदीश हरे॥३॥



vasati daśana-śikhare dharaṇī tava lagnā
śaśini-kalaṅka-kaleva nimagnā
keśava! dhṛta-sūkara-rūpa! jaya jagadīśa! hare



La Tierra reposa en la punta de Tu colmillo, fija en ese punto como una minúscula mancha en la cara de la luna [en cuarto creciente]. ¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste la forma de un jabalí [Varāha]! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!



Śrī Varāha-avatāra





तव करकमलवरे नखमद्भुतशृङ्गं
दलितहिरण्यकशिपुतनुभृङ्गम्।
केशव धृतनरहरिरूप जय जगदीश हरे॥४॥



tava kara-kamala-vare nakham adbhuta-śṅgam
dalita-hiraṇyakaśipu-tanu-bhṛṅgam
keśava! dhṛta-narahari-rūpa! jaya jagadīśa! hare

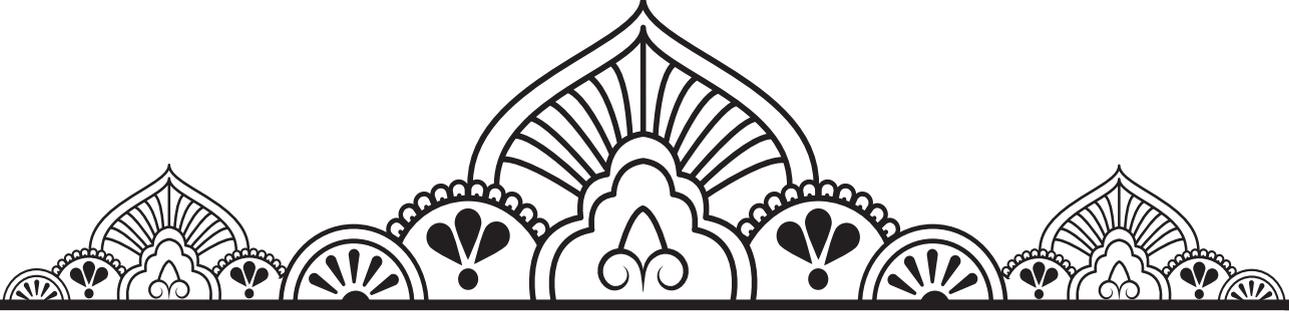


Las increíbles puntas de las uñas de Tus bellas manos de loto desgarraron en pedazos el cuerpo parecido al de una avispa de Hiraṇyakaśipu. ¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste la forma de hombre-león [Nṛsimha]! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!



❦ Śrī Nṛsiṃha-avatāra ❦





छलयसि विक्रमणे बलिमद्भुतवामन
पदनखनीरजनितजनपावन।
केशव धृतवामनरूप जय जगदीश हरे॥५॥



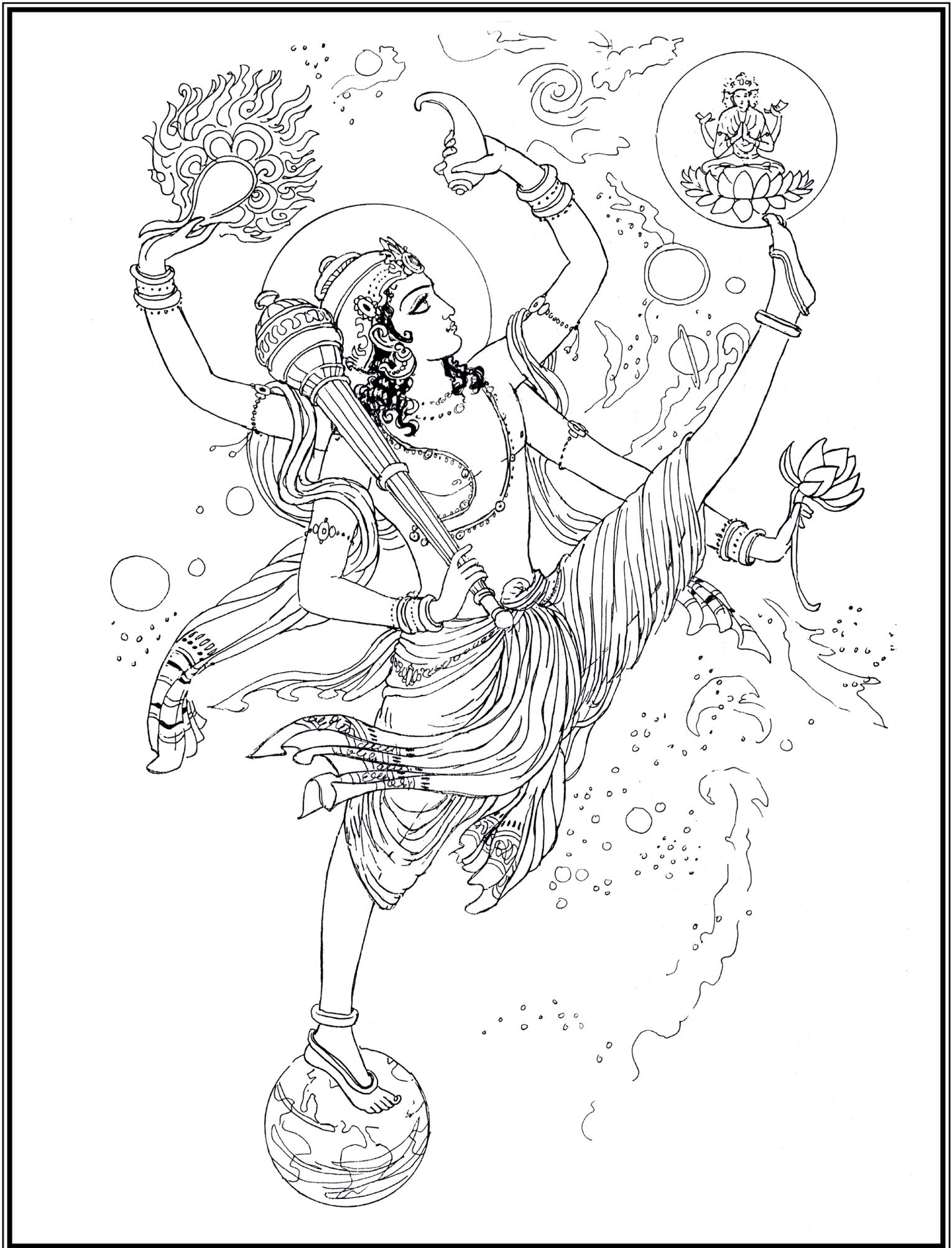
chalayasi vikramaṇe balim adbhuta-vāmana!
pada-nakha-nīra-janita-jana-pāvana!
keśava! dhṛta-vāmana-rūpa! jaya jagadīśa! hare

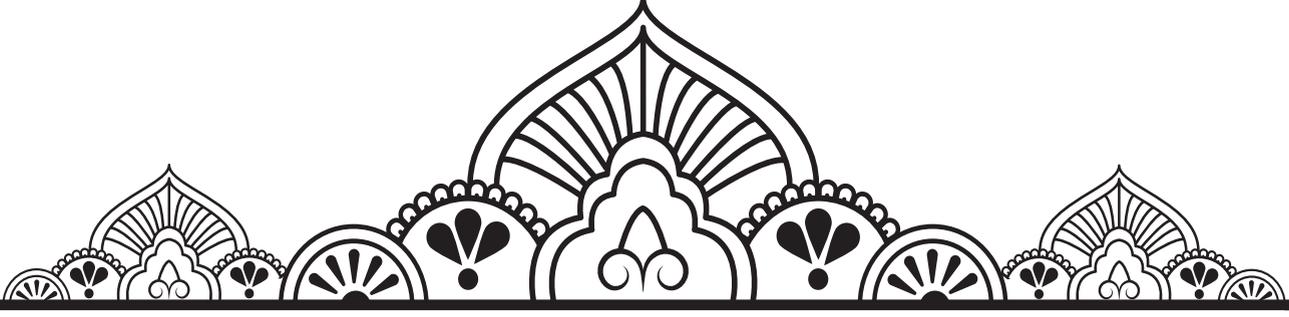


Tú embaucaste a Bali al dar [enormes] zancadas. ¡Oh, maravilloso enano! Tú purificas a la gente con el agua [del Ganges] que emana de las uñas de Tus pies. ¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste la forma de un enano [Vāmana]! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!



☸ *Śrī Vāmana-avatāra* ☸





क्षत्रियरुधिरमये जगदपगतपापं
स्नपयसि पयसि शमितभवतापम्।
केशव धृतभृगुपतिरूप जय जगदीश हरे॥६॥



kṣatriya-rudhira-maye jagad-apagata-pāpaṁ
snapayasi payasi śamita-bhava-tāpam
keśava! dhṛta-bhṛgupati-rūpa! jaya jagadīśa! hare

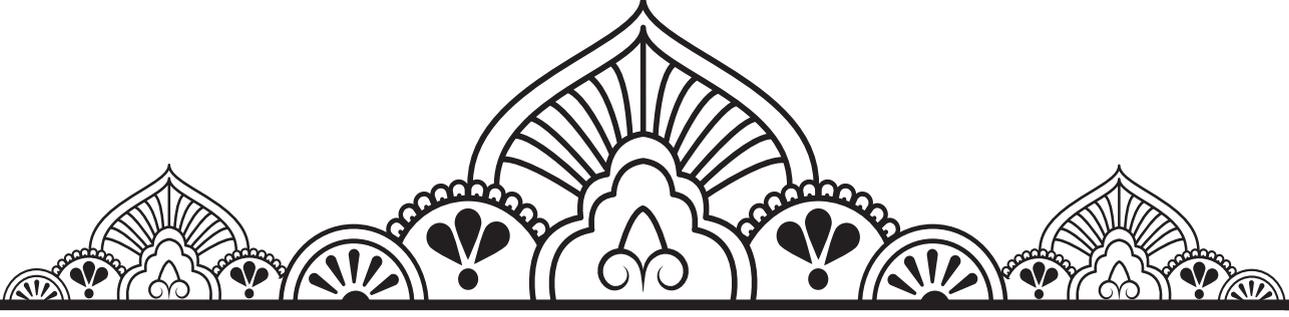


Tú liberas a todas las criaturas de este mundo de sus pecados al permitir que se bañen en las aguas [de la tierra sagrada de Kurukṣetra], la cual está infundida con la sangre de gobernantes injustos. ¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste la forma del Señor de Bhṛghus [Paraśurāma]! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!



❧ Śrī Paraśurāma-avatāra ❧





वितरसि दिक्षु रणे दिक्पतिकमनीयं
दशमुख—मौलिबलिं रमणीयम्।
केशव धृतरामशरीर जय जगदीश हरे॥७॥



vitarsi dikṣu raṇe dik-pati-kamaṇīyaṁ
daśa-mukha-mauli-baliṁ ramaṇīyam
keśava! dhṛta-rāma-śarīra! jaya jagadīśa! hare

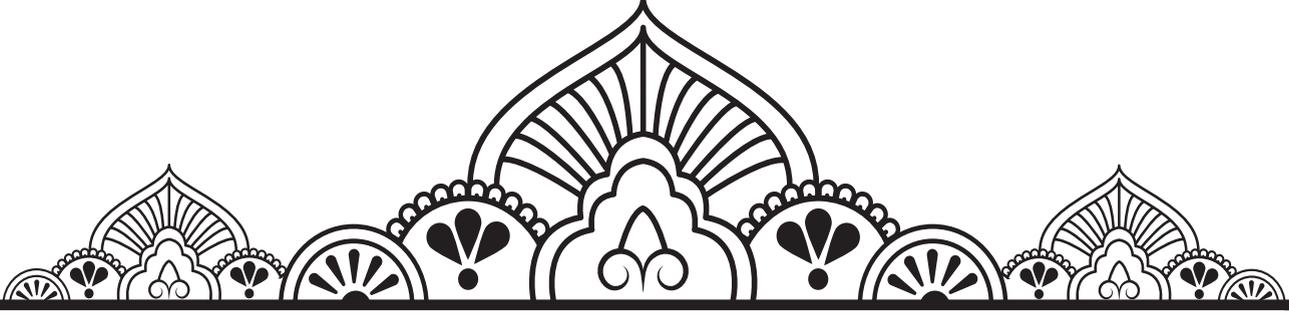


En la batalla [de Lañka], Tú distribuiste las diez cabezas de Rāvana como la ofrenda expiatoria más deseada y gratificante a los semidioses regentes de las [diez] direcciones. ¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste la forma de Rāma! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!



❦ Śrī Rāmacandra-avatāra ❦





वहसि वपुषि विशदे वसनं जलदाभं
हलहतिभीतिमिलित-यमुनाभम्।
केशव धृतहलधररूप जय जगदीश हरे॥८॥



vahasi vapuṣi viśade vasaṇam jaladābham
hala-hati-bhīti-milita-yamunābham
keśava! dhṛta-haladhara-rūpa! jaya jagadīśa! hare

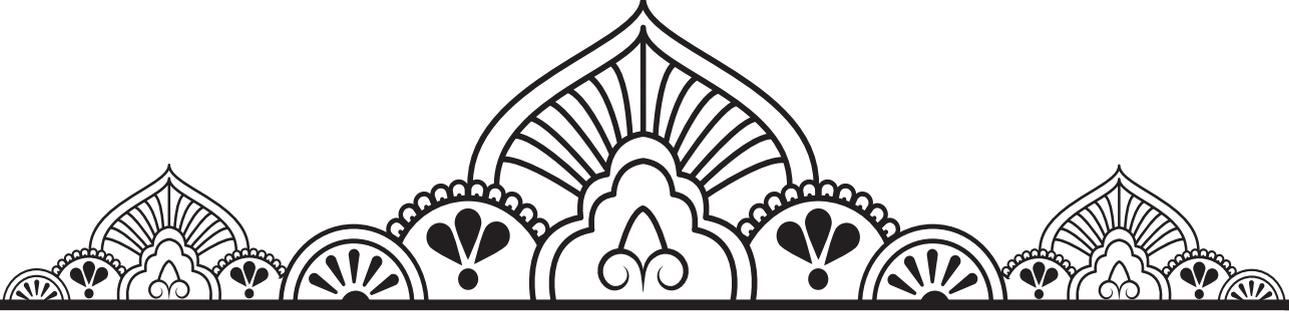


En Tú brillante forma blanca, llevas puesto ropajes del color [azul oscuro] de una nube de lluvia, que se asemejan a la tonalidad del río Yamuna, el cual se presentó ante Ti temeroso del golpe de Tu arado. ¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste la forma del que empuña el arado [Balarāma]! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!



❧ Śrī Balarāma-avatāra ❧





निन्दसि यज्ञ विधेरहह श्रुतिजातं
सदयहृदय! दर्शित-पशुघातम्।
केशव धृतबुद्धशरीर जय जगदीश हरे॥९॥



nindasi yajña vidher ahaha śruti-jātaṁ
sadaya-hṛdaya! darśita-paśu-ghātam
keśava! dhṛta-buddha-śarīra! jaya jagadīśa! hare



Tú condenas las prescripciones de las Śrutis referentes a los sacrificios pues Tú corazón se desborda con compasión al presenciar la matanza de animales. ¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste la forma de Buddha! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!



☸ *Śrī Bhuddha-avatāra* ☸





म्लेच्छनिवहनिधने कलयसि करवालं
धूमकेतुमिव किमपि करालम्।
केशव धृतकल्किशरीर जय जगदीश हरे॥३०॥



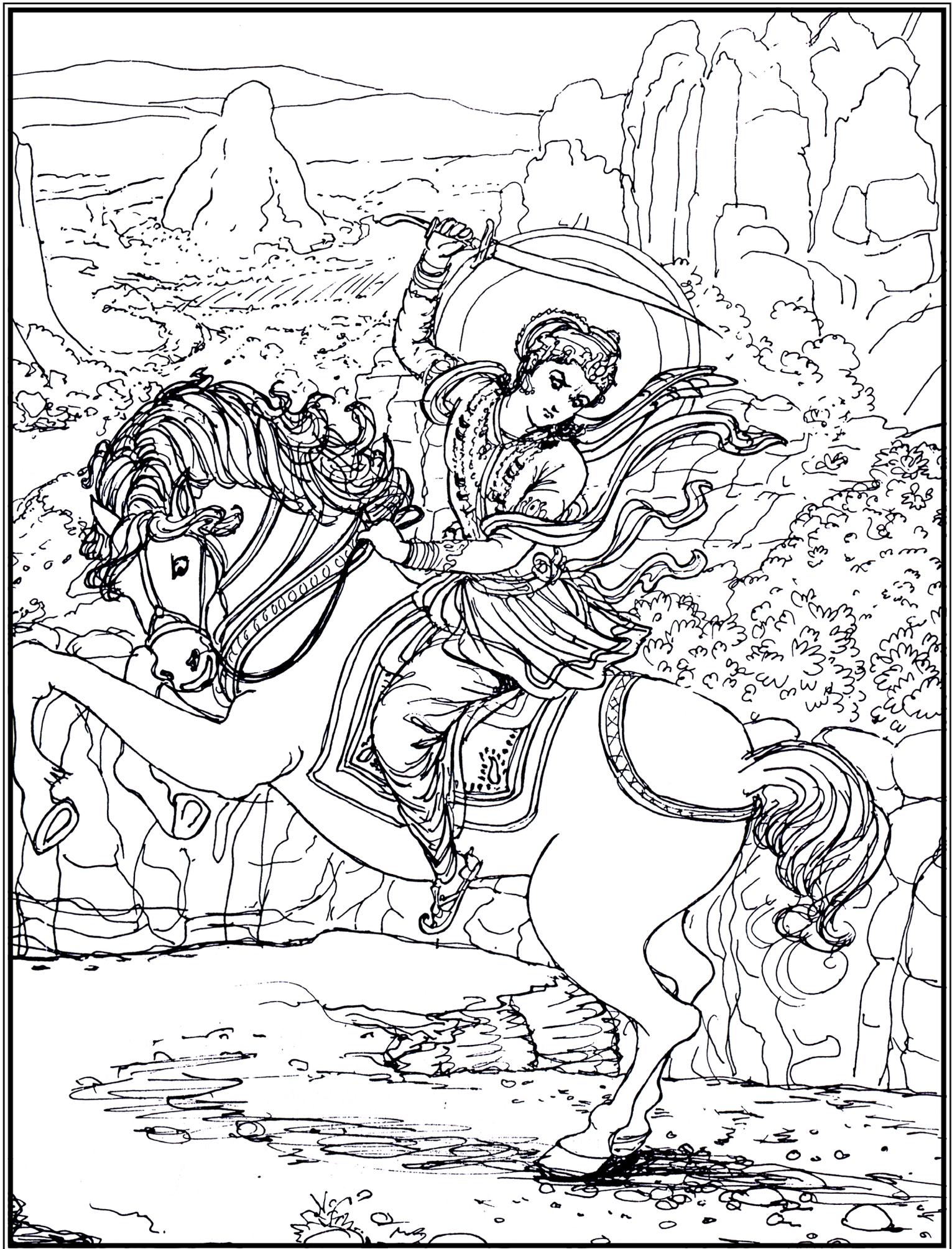
mleccha-nivaha-nidhane kalayasi karavālaṁ
dhūma-ketum iva kim api karālam
keśava! dhṛta-kalki-śarīra! jaya jagadīśa! hare



A la hora de la muerte para las numerosas huestes de bárbaros, Tú empuñabas una espada tan temible como un cometa augurado. ¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste la forma de Kalki! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!



❧ Śri Kalki-avatāra ❧





श्रीजयदेवकवेरिदमुदितमुदारं
शृणु शुभदं सुखदं भवसारम्।
केशव धृतदशविधरूप जय जगदीश हरे॥३३॥



śrī-jayadeva-kaver idam uditam udāraṁ
śṛṇu sukha-daṁ śubha-daṁ bhava-sāram
keśava! dhṛta-daśa-vidha-rūpa! jaya jagadīśa! hare



Por favor escucha esta plegaria sincera del poeta Śrī Jayadeva, que describe la esencia de Tus avatares y otorga prosperidad y felicidad. ¡Oh Keśava, toda gloria a Ti que asumiste diez formas! ¡Oh, Señor del universo! ¡Oh, Hari!



वेदानुद्धरते जगन्ति वहते भूगोलमुद्विभ्रते
दैत्यान् दारयते बलिं छलयते क्षत्रक्षयं कुर्वते।
पौलस्त्यं जयते हलं कलयते कारुण्यमातन्वते
म्लेच्छान् मूर्च्छयते दशाकृतिकृते कृष्णाय तुभ्यं नमः॥१२॥



vedān uddharate jaganti vahate bhū-golam udvibrate
daityam dārayate balim chalayate kṣatra-kṣayam kurvate
paulastyam jayate halam kalayate kāruṇyam ātanvate
mlecchān mūrcchayate daśākṛti-kṛte kṛṣṇāya tubhyam namaḥ



Como el rescatador de los Vedas (Matsya), el sostenedor de todos los mundos (Kurma), el salvador de la madre Tierra (Varāha), el ejecutor de [Hiraṇyakaśipu y otros] demonios (Nṛsimha), el engañador de Bali (Vāmana), el destructor de los *kṣatriyas* (Paraśurāma), el conquistador de Rāvaṇa (Rāma), el empuñador del arado (Balarāma), el abogado de la compasión (Buddha) y el vencedor de los bárbaros (Kalki). ¡Oh Tú, que asumiste estas diez formas! ¡Oh, Kṛṣṇa! Yo te ofrezco mis reverencias.





Para más información sobre las obras de
Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja y la adquisición
de libros de Publicaciones Gaudiya Vedanta contacte con:

publicacionesgv@gmail.com

Si desea leer otras obras de Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī
Mahārāja en versión digital visite:

www.purebhakti.com

www.facebook.com/PublicacionesGaudiyaVedanta/



Publicaciones
Gaudiya Vedanta